

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

Pasas Moscateles. ●● Uvas de conserva.  
 == Vinos Finos auténticos de Málaga ==  
**CAMPANA DE 1925**

Si desean estar bien servidos, pidan la marca

## Miguel de Guzmán-Málaga

a su Agente General en Francia:

Mr. J. ROSSELLÓ - 7 Rue Secourbe - Lons-le-Saunier (Jura)

### PERTUSSINA

Xarop hò i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

DEPÓSIT:

APOTECARIA DEL AUTOR,  
 J. TORRENS. — SÓLLER.

GRANDES BODEGAS de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Valdepeñas, 14 y 1/2 grados. . . . .	0'70	Vinagre superior, pura uva, a 0'40 y a 0'50
Rioja 14 y 1/2 id. . . . .	0'70	céntimos el litro.
Blanco seco, 14 . . . . .	0'80	En toda clase de vinos hay clarete y tinto.
Mancha, 13 y 3/4 id. . . . .	0'60	Especialidad de la casa en vinos secos, teniendo las mismas clases en dulce, al mismo precio.
Mallorquín, 13. . . . .	0'50	Se sirve a domicilio dentro de la población a partir de ocho litros.
Champañeta especial de la casa, catorce grados. . . . .	0'90	
Moscatel superior . . . . .	1'50	

Existencias de vinos de quince grados especiales para COUPAJES.

RAMÓN ROTGER — Calle del Mar, 97, 102, 104 y 106 — SOLLER

## Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**



Máquinas para coser y bordar las de mejor resultado y las más elegantes

## WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corses, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

AVIÑO, 9 — APARTADO, 738

BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

IMPORTATION :: COMMISSION :: EXPORTATION

## PIERRE BISCAFÈ

15, Rue Henri Martin — ALGER

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chasselas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.

Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

Couriers tous les Jours.

## "KODAKS"

APARATOS FOTOGRAFICOS Y ACCESORIOS

PLACAS :: PELÍCULAS :: FILM-PACKS :: PORTRAIT FILM Y TODA CLASE DE ARTÍCULOS PROPIOS PARA FOTOGRAFIAS LOS ENCONTRARÁN EN LA FOTOGRAFIA **BUSQUETS**

En esta misma casa se admiten suscripciones a Revista Kodak. Calle del Mar, 117. SOLLER

## Société Anonyme Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

### David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TÉLÉPHONE: Maison à PORT-BOU (Espagne)

Cerbère N.º Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

Cette N.º 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3

TÉLEGRAMMES:

TRASBORDO — CERBÈRE

TRASBORDO — PORT-BOU

Michel BERNAT — CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVIGATION SOLLERENSE

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation ● Commission ● Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figses sèches, Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

# ORANGES • FRUITS • PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons, cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALLAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAL X  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

### TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas

Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas

CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU—ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:  
Cerbère — 39  
Cette — 670  
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:  
Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillol  
Barcelona — Bananas

### Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉES

## G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquizay Echeveste, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLÍN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmersdorf

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvia

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 185 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas	

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## LA SEÑORA D.ª FRANCISCA RULLAN OLIVER

falleció en esta ciudad el día 10 de los corrientes

A LA EDAD DE 63 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

—( A. E. R. I. P. )—

Su afligido esposo, D. Jaime Rullán; hijos: D. Andrés, D.ª Catalina, D. Jaime y Srta. Francisca; hijos políticos: D. José Canals y D.ª Magdalena Castañer; nietos; hermana Sor Verónica Rullán, del convento de Santa Magdalena, sobrinos, primos y demás parientes, partician a sus amigos y conocidos tan dolorosa pérdida, y les suplican tengan presente en sus oraciones el alma de la finada, lo que tendrán como un especial favor.

## ¿Llegará a efectuarse la mejora?

Con este interrogante hemos querido referirnos a la de la canalización de agua potable por todas las calles de esta ciudad, mejora por la que muchos años ha abogamos desde las columnas de este periódico. Y nos ha refrescado la idea, despertándonos de nuevo el deseo de verla realizada, la envidia esta vez al leer en nuestro apreciable colega madrileño «El Debate» días pasados una noticia telegráfica procedente de Avila, que dice a la letra así:

«AVILA TENDRÁ AGUA.—El empréstito anunciado por el Ayuntamiento para la realización del proyecto de abastecimiento de aguas de esta ciudad se ha cubierto totalmente.

A las dos de la tarde se tenían ya noticias completas, y en vista de ello se anunció desde un balcón de la Casa Consistorial disparando cohetes. El vecindario se muestra entusiasmado, y así lo demostró al alcaide, felicitándole efusivamente, y lo mismo a la Junta especial que le asesoró en el planteamiento de la operación.

Esta tarde dió un concierto la banda de la Academia de Intendencia en la Plaza de Santa Teresa, celebrando así el éxito de este empréstito, en virtud del cual se resuelve definitivamente un problema que durante tantos años preocupó a la ciudad.

La suscripción ha rebasado la suma de 1.750.000 pesetas, y los suscriptores son, en su mayoría, vecinos de Avila.»

No es solamente en Avila donde se siente afán de innovar para la mayor comodidad del vecindario y para marcar pasos de avance hacia el progreso de la localidad; en todas partes se sienten ya hoy esas mismas ansias de adelanto y de bienestar, y donde sea que hombres de empuje, de gran fuerza de voluntad, se pongan al frente del movimiento popular, cuánto se intenta se consigue, que «querer es poder».

En Sóller, por desgracia, de esos hombres que en otras partes si no abundan no faltan, carecemos casi podríamos decir en absoluto nosotros que, en tantos años de predicación, hemos visto salir tan pocos al palenque para secundarnos. Y si alguno hubo que, convencido por la claridad y fuerza de los argumentos o por la belleza misma de los proyectos, habiéndose bien compenetrado de su hermosura o de su utilidad, se ha sentido dispuesto a laborar por su realización, en bastantes casos ha acabado por desistir ante los razonamientos o las burlas de los apáticos, de los indolentes, de los comodones, de los abúlicos, verdaderos perros del hortelano, que son aquí, en Sóller, legión.

En distintas ocasiones, no contentándonos con proponer o apoyar por escrito esas mejoras que para el buen nombre de la ciudad, para el aumento de su riqueza o para la comodidad de sus habitantes conceptuamos indispensables, ni aun con aportar datos adquiridos con el estudio o la observación de mejoras similares en otros países con el fin de llevar la persuasión al ánimo de los escépticos a quienes su pesimismo mantenía en la oposición o hacia actuar de rémo-

ras, hemos querido intervenir personalmente, y gracias a ello—con la natural satisfacción lo decimos—logramos salvarlas del fracaso y conseguimos se efectuara su realización. En el número de éstas figuran la instalación del servicio de vapor, regular y periódico, entre este puerto y el de Barcelona, y la de la fábrica del gas, y la de la línea telegráfica y la del Sindicato Agrícola, y varias otras más; pero no siempre que alguna hemos propuesto o apoyado nos ha resultado así, que bastantes hay también que, a pesar de la mucha tinta empleada y de todos nuestros esfuerzos, quedan aún por realizar. Y es precisamente la canalización de agua potable una de ellas.

En la colección de este periódico podrá ver quien tenga en ello interés el modo cómo hemos argumentado, insistentemente, para demostrar la necesidad de llevar a cabo esta mejora, lo mismo para la higiene de la población y la comodidad del vecindario que para crear por este medio una renta que habría de contribuir grandemente al alivio de las muchas cargas que pesan sobre la hacienda municipal. Pues bien, hasta el presente, todos esos argumentos se han perdido en el vacío: el hielo de la indiferencia de todos los hombres que en una larga serie de años han pasado por el Consistorio queda todavía sin licuar, no obstante ser ellos los que debieran haber tomado la iniciativa más bien que esperar a que desde abajo o desde afuera se les empujara.

La base de todas estas mejoras por el SÓLLER señaladas ha de ser uno o varios empréstitos que contrate el Municipio, como ese que en Avila ha cubierto el vecindario y gracias al cual podrá realizarse la traída de las aguas allí; así lo hemos indicado una y otra y otra vez, pero no hemos tenido la suerte de que uno de esos hombres de empuje a que antes nos referimos acogiera la idea e intentara su realización. Todo lo contrario, los hubo entre los constituidos en autoridad que nos confesaron sin embajes *no tener fe* en el éxito, fundados en la imposibilidad de traer dinero de Francia a causa de la baja de los cambios, como si no lo hubiera ya aquí suficiente o no pudiera venirnos de otras partes para reunir, hasta con exceso, la necesaria cantidad.

¿Y se ha de pensar siempre así? ¿No han de entrar algún día en el Ayuntamiento hombres patriotas y clarividentes que, precisamente por reunir estas bellas cualidades, sustenten distinta opinión? A nuestro modo de ver, aquí como en Avila y como en muchas otras partes, no habría de retraerse el capital tratándose de llevar a la práctica mejoras que a los mismos que lo poseen han de beneficiar, máxime no causándoles perjuicio alguno porque, aun empleado así, no ha de dejar de reeditarles interés. ¿Y para qué quiere uno el dinero, entonces, si no es para proporcionarse con él, a sí mismo en primer término, la salud y la mayor suma posible de bienestar?

Anúnciese ese empréstito y saldremos de dudas; sólo así sabremos con exactitud si es o no posible realizar mejoras en Sóller, si son los pesimistas o los ilusos los que están en lo cierto, si se cubre aquél o no.

ECOS DE FRANCIA

## Algo más sobre beneficios de guerra

II

### Al margen del tema.

Quien ha seguido con atención e interés el asunto importante de que venimos ocupándonos, ha podido fijarse con extrañeza en la disparidad de criterio existente entre los mismos funcionarios oficiales al aplicar prácticamente dicho impuesto; pero lo que más ha lastimado nuestros sentimientos patrios ha sido ver como abiertamente se nos ha discutido y puesto en tela de juicio nuestra nacionalidad.

Acosado, en pleno Parlamento, por el diputado Sr. Miellef, ha confesado el Ministro de Hacienda que los españoles, precisamente por serlo, no venían obligados al pago del impuesto extraordinario, cuando se asocian para formar sociedades de hecho, sin los requisitos legales. Todo lo cual nos parece muy bien.

Por otra parte, los inspectores de Hacienda se ensañan con las sociedades legalmente constituidas, y, apoyados en las palabras del Ministro, consideran a sus socios como súbditos franceses y se disponen a un nuevo asalto a las arcas de tales entidades, haciéndonos saber que en consecuencia tendremos que hacer efectivo el pago del impuesto extraordinario de guerra dentro del plazo señalado. Todo lo cual nos parece muy mal.

¿Somos súbditos franceses o españoles?

Esta cuestión de derecho, la resuelve por sí y ante sí el gobierno francés, según conviene a sus intereses, sin preocuparse del pacto franco-español que exige a los súbditos españoles del pago de impuestos extraordinarios. Ante la infracción palmaria del pacto bilateral, nuestros representantes en París debieran hacer prevalecer nuestro derecho indiscutible a ser eximidos del pago del impuesto en cuestión, y que según todas las probabilidades se nos forzarán a satisfacer contra toda justicia.

El reconocimiento de nuestra nacionalidad tiene suma importancia, no sólo por lo que a este asunto interesa, sino para el porvenir. La nueva Ley sobre impuestos suplementarios sobre la propiedad comercial y gravamen de rentas, aprobada por la Cámara de los Diputados, está pendiente sólo de discusión en el Senado. Si se aprueba, y es casi seguro que se aprobará, al impuesto de guerra tendremos que añadir nuevos im-

puestos sobre la propiedad, sobre las rentas, etc., etc., cuyas consecuencias puede que sean fatales y ruinosas para los españoles establecidos en Francia. ¿Para cuándo se espera hacer que prevalezca el «famoso tratado» de 1862, cuyo fin es garantizar, amparar y defender nuestros intereses en Francia, como los intereses franceses en España?

Como se ve, es cuestión de vida o muerte el que sea reconocida oficialmente nuestra nacionalidad. Para los efectos del pago, el gobierno francés nos declara súbditos suyos. Hasta la hora presente no sabemos que el gobierno español haya protestado de tal anexión. Estamos indefensos... y a merced de quien nos quiera «adoptar.»

Es preciso que se acabe tal estado de cosas y que se ponga término a la política de balancín. Tenemos derecho a saber si somos o no españoles y a que no se juegue con nosotros con doble juego de barajas.

Acaba de escribirme un amigo: «me he visto obligado a pagar el impuesto extraordinario de guerra, porque se me considera *súbdito francés*; y el mismo agente del fisco me anuncia que el año próximo, si el Senado aprueba la nueva ley sobre las rentas, como *súbdito español* no gozaré de las reducciones a que tiene derecho todo ciudadano francés por cargas de familia. ¿Soy o no soy español? Créeme, amigo mío, al llegar a casa he leído mi fe de nacimiento, mi cartilla militar, que acreditan mi nacionalidad española; pero las sutilezas y distingos del agente del fisco me han hecho dudar. Tengo la cabeza hecha un lío y no ceso de preguntarme: soy español o francés? y llego a la conclusión: si se trata de pagar, francés; si se trata de beneficios o ventajas, español, y por lo tanto sin derecho a ellas. ¡Se nos juega a la pelota!...»

Digan lo que quieran los que viven cerca de nuestro Embajador en París, todo esto pasa porque quieren nuestros diplomáticos. Se ha dormido de sobra, y entre tanto dura el sueño y se deja sin dirimir el punto controvertido, se dejan indefensos nuestros intereses y... cambiamos de nacionalidad como de camisa, según el son a que tocan.

¡Y luego causarán extrañeza ciertas actitudes! Somos hombres conscientes, no parias.

Seguiremos.

JOSÉ MAGRAÑER.

## BAÑO EN EL MAR

—Yo no puedo resistir a la tentación de bañarme—dice uno de mis lectores en atenta carta que hoy llegó a mis manos.

—Yo no se lo prohíbo a usted, señor mío; ni a usted ni a nadie; pero tenga en cuenta que de los muchos que en el mar se bañan, son muy pocos los que saben bañarse.

El baño de mar es positivamente útil a todos los niños mayores de tres años y a todos los hombres y mujeres menores de cincuenta. Estos límites no implican prohibición para los en ellos no comprendidos; pero considero indispensable que los menores de tres años y mayores de cincuenta sean reconocidos por un médico antes de tomar baños en el mar.

El baño de mar es uno de los mejores tónicos conocidos, y el más higiénico de los placeres con que nos brindan las playas. Las circunstancias que le preceden, siguen y acompañan, tienen mayor importancia que el acto material de bañarse.

Los que se bañan muy temprano por la mañana antes comer, no saben sacar partido del baño marino. Una pereza invencible durante todo el día hasta

la hora de comer, una inevitable somnolencia después de haber comido, más un calor extraordinario durante las primeras horas de la tarde y un sueño, no siempre tranquilo, serán castigo de su inexperiencia.

Ved ahora cómo proceden los iniciados, los sibaritas de la higiene. Durante la mañana desarrollan todas sus actividades en el sentido que su ambición les sugiere, su deber les impone o su voluntad les dicta, y cuando son las cuatro o las cinco de la tarde, hora en la cual comienza el desfallecimiento porque ya en el estómago nada queda, hora en la cual los ingleses (hombres eminentemente prácticos) piden al té un suplemento de energías, los iniciados beben un vaso de agua de limón y van en busca de la playa utilizando cualquier medio de transporte (es preciso no llegar fatigados), y una vez llegados a la playa comienzan por aligerarse de ropa lentamente, saboreando los pequeños goces que proporciona el despojarse del cinturón (aun hay quien lo usa), desabrocharse el chaleco y deshacerse el nudo estrangulador de la corbata. Esta liberación de las molestias de la aplicata, hace más apreciables las delicias que nos proporciona la circumfusa; la respiración toma el carácter de un bufido, y nuestros ojos, torturados

# JABÓN SÓLLER



PARA LA ROPA  
ES PURO, DURO Y MUY ESPUMOSO

No agrieta las manos de las personas que lo usan

y permite lavar pronto y bien la ropa sin restregarla apenas

ES EL MEJOR Y EL MÁS ECONÓMICO

PEDIDLO EN TODAS LAS TIENDAS

por la lectura y escritura, embriáganse de luz y color, explorando, con ávida mirada, el horizonte donde se funden las inmensidades del mar y del cielo.

Enjugaos el sudor antes de vestir el traje de baño, consistente no más que en lo indispensable para que la honestidad no proteste con razón, y, hecho esto, sentaos sobre la arena, poniendo los pies al alcance de las olas que vendrán a envolverlos con el encaje de sus espumas, en tanto que las brisas olean la piel acabando de evaporar el sudor, lo cual os proporciona un descenso de temperatura muy conveniente a quien espera recibir la impresión del agua fría.

¿Nos zambullimos? Todavía no, a menos que vuestro consejero facultativo haya ordenado el baño de impresión. En ese caso arrojaos desde el trampolín, si sois nadadores, o disponeos, no siéndolo, a recibir el chapuzón, de la primera ola que venga. No siendo así, es preferible mojarse primero los pies, las piernas y los brazos, la espalda y el pecho, porque la persona más robusta no sabe lo que puede suceder dentro de su pecho y vientre cuando las vísceras contenidas en estas cavidades se congestionan por la inmersión brusca en el agua fría.

Un baño previo de aire (de diez a veinte minutos) debe servir de preámbulo al baño de mar. El mojarse antes aminora la impresión. Ya hemos convenido en que las impresiones desagradables no son higiénicas. Mojado ya, nada tenéis que hacer más que sumergiros, y nadar o moverse para compensar la pérdida de calor por radiación en el agua. Los que permanecen quietos están expuestos a tan desagradables accidentes, como el vértigo y la horripilación.

¿Cuánto tiempo se puede permanecer en el agua? Según el fin que cada uno se proponga. Para el baño de impresión, sobra tiempo de un minuto: para refrigerarse, son necesarios cinco, y para poder absorber las substancias solubilizadas en el agua marina a la temperatura normal, sería preciso mucho tiempo. En este caso es preferible el baño de mar en pila, con algas marinas y casi caliente.

Diez minutos en el agua son tiempo suficiente para todo lo que tiene que hacer un nadador de piscina, luciéndose con poco esfuerzo, gracias a la densidad del agua del mar.

Al salir del baño basta con enjugarse muy ligeramente; nada de fricciones que, provocando una reacción inmediata, anularían el efecto refrigerante del agua. Un reposo absoluto os permitirá conservar largo tiempo el estado de placidez que produjo el baño, y dos horas más tarde vuestra cena, sazónada por vivo apetito, será digerida fácilmente durante un sueño tranquilo y reparador.

¿Cuántos baños deben tomarse durante la temporada veraniega? Tantos cuantos días calurosos haga durante el verano, y en los días frescos y nublados contentaos con el baño de aire tomado según la técnica de Kickli.

El baño en el mar no excluye el uso del agua dulce, sobre todo por lo que a limpieza de la piel respecta. Los que en el mar entran sucios, salen mojados, pero no limpios. La ducha de agua dulce tomada inmediatamente de salir del mar, es muy recomendable para conservar la flexibilidad y el aspecto sedoso de los

cabellos, que con el agua del mar se ponen rígidos y crespos, se hacen quebradizos e indomables. Para evitar esto emplean las mujeres que cultivan su belleza, el aceite de coco y el de almendras dulces.

DR. JUAN LÓPEZ DE REGO.

## En el Ayuntamiento

### La sesión del Pleno del martes.

A las nueve y pico de la noche del martes hallábase reunidos en la sala capitular de la Casa Consistorial los señores D. Miguel Casanovas, D. Ramón Lizana, don Arnaldo Casellas, D. Pablo Seguí, D. José Morell y D. Cipriano Blanco, para celebrar la reunión extraordinaria del Pleno,

Hecho el recuento de los señores asistentes y no siendo suficientes para celebrar la sesión, pues los nuevos Estatutos señalan como mínimo de asistentes en primera convocatoria nueve concejales, el señor Casanovas dispuso fuera convocada nuevamente para el jueves a la misma hora.

Sesión de la Comisión Permanente del día 12 de Agosto de 1925

COMENTARIO

Este número  
ha pasado  
por la censura

# Navegación Sollerense S. A.

## Vapor MARIA MERCEDES

ITINERARIO PARA EL MES DE AGOSTO

Salidas de Sóller para Barcelona los días 13 y 28  
Id. de Barcelona para Sóller » » 16 y 30

ADMITIRÁ CARGA Y PASAJE

Consignatario en Barcelona: JOSE GILABERT, Cristina, 6  
Id. » Sóller: G. BERNAT, Príncipe, 24

## Este número

ha pasado

por la censura.

### LA SESIÓN

A las 9.13 y bajo la presidencia del señor Alcalde accidental, D. Miguel Casanovas, empezó la de esta semana, a la que asistieron los señores Tenientes don Ramón Lizana y D. Miguel Lladó y el suplente D. Cristóbal Castañer.

### ORDEN DEL DÍA

Se aprobó el acta de la sesión anterior. Se acordó satisfacer: a D. Gabriel Vidal, 862 ptas. por la confección de 1500 placas de zinc para la cobranza de diferentes arbitrios municipales. A D. Andrés Pizá, 26 ptas. por 20 sacos de cemento suministrados para una reparación practicada al edificio ex-Convento de Franciscanos, en la parte destinada a escuela.

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras una instancia promovida por D. José Morell Colom, como encargado de D. Antonio Oliver, en súplica de permiso para realizar obras en la fachada de la casa n.º 3 de la calle de Ampurias.

Fué aprobado el traspaso del derecho a perpetuar la sepultura número 17 del ensanche del Cementerio católico, solicitado por el concesionario de la misma, D. Gabriel Pascual Bisquerra, a favor de D. Antonio Socías Bennasar.

Se enteró la Comisión de una atenta comunicación remitida por el Sub-Secretario del Ministerio de Estado, mediante la que participa que ha sido trasladada al Ministerio de Fomento la petición formulada por esta Comisión solicitando una condecoración para el Ingeniero agrónomo D. Ernesto Mestre Artigues.

Después de la lectura del informe favorable emitido por la Comisión de Obras, se acordó conceder el permiso que tenía solicitado D. Bartolomé Vicens Darder para reparar la entrada y modificar la escalera de la casa n.º 63 de la calle de San Raimundo de Peñafort.

### OTROS ASUNTOS

El señor Presidente propuso, y la Comisión lo acordó, colocar una farola en columna de hierro con adorno y dos luces de forma globo, de cien bugías cada una, y pedestal de piedra, en la parte recientemente urbanizada de la calle del Príncipe.

Y no habiendo otros asuntos a tratar, a las 9.22 levantóse la sesión.

**LA CASA TERRASA** le participa que para vestir la última moda es indispensable hacer los encargos en esta casa, en cuyo taller de sastrería encontrará cuanto Vd. pueda apetecer.

## Deportives

### FUTBOL

Partits per demà i passat demà

Aquesta setmana a la secció de futbol hi ha d'haver calma forçosa, suposat que no tenim partit a ressenyar. Lo poc d'aquesta setmana anirà com a compensació per la setmana qui vé en que la crònica, encara que no ens ho proposem, haurà d'esser llargueta, essent dos els partits que han d'efectuar-se aquests dies, i tots prou interessants.

Per demà, festa de la Assumpció, s'ha gestionat la venguda d'un equip que posarà a prova els entusiasmes del nostre equip reserva. Se tracta del notable reserva del C. D. Español, que vengué ja fa mesos amb el nom de *Baleár* a jugar quantre ells, resultant vençuts els nostres per 4 a 3, després d'un partit magnífic en tots els aspectes, i en elogi del qual abocarem de gust tots els calificatius.

Eus donariem per ben satisfets que es repetís demà la qualitat de joc exhibida pels nostres *segona sèrie* en aquella ocasió, encara que no es rescabalin aquests de la petita derrota.

Lo satisfets que deixà als espectadors aquell partit fa que desde a-les-hores sia rebuda amb interès i complacència la nova d'una pròxima actuació dels reservistes locals, per lo qual no és de duptar que seran molts els aficionats que voldran judicar personalment d'aquella novella actuació dels nostres entusiastes joves, i animar-los ja de totduna amb sos aplaudiments. Ells són l'esperança d'un futur *Marià Sportiu* ben nostre. Se'ns informa que figurarà a la porta dels de Sóller, en substitució d'En Bauzá, que aquesta vegada per tenir una mà malalta no podrà jugar-hi, un porter novell sollerí, que encara no ha sortit mai a rotlo. Els que l'han vist entrenar diuen que amb temps i voluntat pot arribar a qualque banda. Voldriem que li anés bé i que aviat n'hi haja molts qui prenguen exemple, a fi de que no patiguem més de falta de goal keepers, encara que sien mitjancerets i tot.

L'*Español* reforçarà un poc l'equip de l'altra vegada, i els nostres també, segons indicis, pensen reforçar i modificar la línia de mitjos, que era el punt flac.

\*\*\*

Per diumenge, passat demà, s'anuncia la venguda altre pic, del primer del *Mediterràneo*, a lluitar de bell nou quantre els nostres primers, repetint el bell encontre de fa quinze dies, i ja que allavors quedaren empatats a 2, veure per quina banda s'inclinarà la victòria. Els del *Mediterràneo*, que l'altra vegada vengué complet, i sols podia millorar un lloc de la defensa, venen ara ben disposats a treure tot l'estam i a demostrar que no debades se'ls considera com l'equip de tercera categoria que en ciència de joc i cohesió se'n du la pauma entre tots els altres de Mallorca.

Els que aquell dia pogueren vibrar amb les emocions d'aquell formidable partit, encara recent, de segur que no faltaran a veure'n la continuació. Els nostres fan comptes presentar un equip prou respectable.

\*\*\*

A darrera hora, per nota oficiosa, el *Marià Sportiu* ens comunica que els partits començaran a les 5 del capvespre, que en el partit de diumenge reapareixeran probablement els jugadors Estarelles, Vicens i Ripoll, i que pel partit de demà el reserva local estarà compost dels jugadors següents: Celià—Velasco, Socías—Fullana, Arbona, Celom M.—Marquès, Ferrer Ferrà, Ledesma, Arcas.

Altres esports: Water-polo

Sóller (població) 6  
Port 0

No havent-hi aquesta setmana excés d'original a encabir-hi inclourem avui a la



**Esa copa**  
contiene el líquido  
que vigorizará su sangre.

Verdadero "elixir de larga vida", este Jarabe reúne tres cualidades excelentes: tonifica, fortalece y facilita la nutrición. Hace más de 30 años viene siendo la salvación de los organismos debilitados por la edad, el esfuerzo intelectual o los excesos. Combate con éxito la inapetencia, el insomnio, la pesadez de cabeza y el decaimiento producido por el empobrecimiento de la sangre.

Si anhela usted mantener su cuerpo vigoroso, el espíritu alegre y poner el organismo a cubierto de cualquier quebranto, debe tomar

# HIPOFOSFITOS SALUD

AVISO.—Rechace todo frasco que no lleve en la etiqueta exterior

crònica que regularment sol esser just futbolística, altres esports.

I s'ho mereix especialment, per la seva importància, que ens en fassóm eco, el partit de water-polo que es jugà en el port diumenge passat, que és el primer partit de water polo ben fet que s'ha jugat a Sóller, i probablement a Mallorca.

Allà se pogué distingir qualque cosa de les que fan bell i interessant aquest joc, que arreu del món a les nacions esportivament avançades entusiasma les multituds. Encara que, dissortadament, aqueixes excel·lències sols pogueren veure-les per part d'un dels equips, de l'equip de Sóller.

Confessam sincerament que quan llegirem a la Premsa l'anunci d'aquest partit, en que se disputarien *seis magníficas medallas de plata*, no tenguérem gaire ganes d'anar-hi, puix, encara que no siem gaire autoritats en *water polo*, una de les coses que positivament sabíem era que aquests encontres se feien entre dos equips de *set* jugadors. Cosa que no iligava gaire amb les *seis* en qüestió.

Però després en esser-hi vérem que en la pràctica l'erro s'havia rectificat, degut probablement a la intervenció de qualque tècnic més tècnic, i no ens penedirem d'haver-hi anat.

S'aliniaren els equips a les ordres del Príncep Puad, propietat del qual són els objectes diversos que pel joc se necessiten i començà el partit, netant-se ja de totduna la gran superioritat dels de Sóller (població) damunt del Port, cosa que s'explicita dient que jagaven reforçant l'equip de Sóller tres excel·lents waterpolistes barcelonesos, els germans Pere, Jaume i Ricardo Brull, el darrer dels quals és noresmenys, un dels millors nedadors del C. N. Barcelona especialisat i distingidíssim en la cursa de 200 metres, estil lliure, i que ha figurat en els regles d'aquest club per les piscines d'Alemanya, fa prop de dos mesos. Els altres germans, encara que no especialisats precisament en *water polo*, (un d'ells, En Jaume, és avant-centre internacional de l'equip espanyol de Hockey, que anà enguany a Ginebra) demostraren jugar-lo prou bé.

Els tres pot dir-se que dugueren el partit, En Jaume i En Ricardo, especialment, i els pobres *portenyos*, que amb això del nadar devien confiar d'imposar-se sobradament, no se'n pogueren sortir d'una aferrissada defensiva.

En el descans, pitat abans dels 7 minuts reglamentaris, els de Sóller ja s'havien apuntats tres gols, obra d'En Jaume Brull.

S'aliniaren pel segon temps, tots devora la respectiva porteria com és llei, i apenes llençada al mig la pilota ja la aconseguíen de bell nou els de... Barcelona, i al punt marcaven el quart gol, obra d'En Pere Brull.

Els dos gols darrers foren els més vistosos del capvespre i els entrà En Ricardo després d'una avançada brillant i aciençada i ràpida preparació.

A l'últim, el porter mariner aturà dos bons xuts d'En Brull R., com n'havia interceptat abans un altre molt oportú d'En Velasco. Se llençaren quantre els mariners dos *fauts*. El porter i defenses dels de Sóller hagueren d'estar sempre inactius i a l'espectativa, sobretot el primer, que tengué descans total.

Els vencedors s'aliniaren en la següent forma: Castanyer—Seguí M., Seguí A.—Brull R.—Velasco, Brull J., Brull P.

Ens plauria que aquest joc cada estiu anàs prenguent més increment entre nosaltres, ja que no falta element per anar en avant.

\*\*\*

Relativament a altres sports no val la pena que ompliguem gaires retxes. A la pista del *Marià Sportiu* segueix la temporada de tennis d'una manera bastant familiar, i com a més per passar el rató que per fer esport.

Aquests dies també en el mateix camp han vengut ensaiant alguns aficionats el joc de *base-ball*, tan popular a Nord-Amèrica, ou el *pitcher* i el *catcher* són poc menys que institucions nacionals. No volem que manqui als introductors a Mallorca i tal vegada a Espanya el nostre encoratjament. Creguin que seguim amb interès tot quant a Sóller per l'esport es fassi.

De *Boixa* no hi ha casi de que parlar. Corren rumors de que el nostre campió, En Pau Mora, antic campió «amateur» de l'Alsàcia-Lorena, ha de fer pròximament alguns combats amb elements mallorquins. Desitjariem que així fós, però sobre tot desitjariem pel nostre admirat pugilista una persona intel·ligent i formal que miràs bé per ell. Si no, val més que hu deixi córrer.

REPLY II.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

Sóller 14 Agosto de 1885

En vista de las dificultades que ofrece el tránsito de carruajes por el camino que va desde la carretera del Puerto al arenal d'En Repic, a causa de su ínfima latitud, que obliga a que uno de ellos haya de retroceder cuando se encuentran dos que llevan distinta dirección, se propone se abra una nueva vía, aunque sea provisional para durante el verano, por la orilla del mar.

Llegan a este puerto, procedentes de Sevilla, tres cargamentos de trigo. El SOLLER comenta la noticia diciendo que los sollerenses, como buenas hormigas que son, se apresuran a llevar sus graneros para el invierno próximo.

Un fuerte viento Sur, muy cálido, además de las molestias que causa al vecindario, perjudica notablemente la cosecha de aceitunas, echando al suelo gran cantidad, que, por ser demasiado tiernas aún, no es posible aprovechar.

En la Parroquia se celebra mañana fiesta de la Asunción de la Virgen y en el Convento, pasado mañana, la de San Roque, que promete ser muy solemne. Se ha de cantar en la misa mayor la bella composición de nuestro paisano el P. Juan Deyá y ha de predicar D. Francisco Rullán, vicario de Lloseta.

El movimiento de la población, durante la anterior semana, fué de 7 nacimientos (3 varones y 4 hembras) y una defunción.

El movimiento del puerto fué de 3 embarcaciones de esta matrícula fondeadas; ninguna despachada.

## A MOR CONTRARIADO

I

—¡Buenas noches, señora! ¡Buenas noches, Enrique!

—¡Buenas noches, Gabriela!

Esta última se retiró rápidamente, y la señora Delmasé permaneció en el comedor, acompañada de su hijo Enrique.

Después de un rato de silencio, la madre tomó la palabra y exclamó con severo acento:

—Ya te he dicho que no me gustan tus familiaridades con Gabriela. Recuerda que no es tu igual y que la he recogido en casa de limosna.

—Siempre la he obedecido a usted en todo, madre mía,— contestó Enrique—; pero esta vez no me es posible complacerla. Amo a Gabriela y deseo que sea mi esposa.

—¡Cómo!— murmuró la madre, abrumada por la sorpresa—. ¿Es cierto lo que dices?

—Hablo formalmente.

—Pero ¿te has vuelto loco? ¡Una muchacha que no tiene sobre que caerse muerta!

—Si Gabriela es pobre, en cambio posee condiciones morales que en alto grado la enaltecen.

—¡Basta, Enrique! Te prevengo que si no cortas esas relaciones, me veré en el triste caso de despedir a Gabriela.

—Haga usted lo que guste, madre mía. Pero tenga usted entendido que estoy resuelto a casarme con ella.

—No será mientras yo viva.

—A algún día tendrá usted piedad de nosotros.

—¡Nunca!

—Me resignaré si usted me niega el consentimiento; mas no por eso dejaré de amarla.

II

Transcurrieron varias semanas y la señora Delmasé se tranquilizó un tanto al notar que su hijo estaba ausente de su casa todo el día y que Gabriela no le llamaba ya Enrique a secas, sino señorito Enrique.

La buena señora tuvo intenciones de despedir a la muchacha; pero no se atrevió a realizar su propósito, temerosa de exasperar a su hijo.

Una noche no pudo la señora Delmasé conciliar el sueño, y se asomó a la ventana de su cuarto que daba al jardín.

De pronto oyó ruido de pasos y aguzó el oído.

—¿Quién andará por ahí a estas horas?— dijo para sí.

Su ojos no tardaron en divisar dos som-

bras que discurrían por uno de los senderos,

—¡Enrique! ¡Gabriela!— exclamó la madre— ¿Es posible, Dios mío? ¡Sí, son ellos! ¡Ah, miserables!

La señora Delmasé se puso un abrigo y bajó cautelosamente al jardín.

Poseída de indescriptible indignación, corrió a ocultarse en la espesura, deseosa de oír la conversación de los dos jóvenes.

La madre estaba encolerizada al convencerse de la inutilidad de sus esfuerzos para dar al traste con el amor de su hijo.

—Me vengaré— dijo para sí— y mañana mismo echaré a la calle a esa ingrata que tan mal paga mis beneficios.

III

La señora Delmasé notó de pronto que Enrique y Gabriela se habían sentado en un banco y corrió a esconderse detrás de un roble inmediato.

Su corazón estaba a punto de estallar.

Los dos jóvenes hablaban en voz baja; pero esto no era obstáculo para que la madre pudiese oír perfectamente la conversación.

Y oyó que Gabriela decía:

—¡Qué desdicha la nuestra! ¿Por qué ha de ser tan cruel nuestro destino? El amor que nos profesamos sólo nos proporciona lágrimas y sufrimientos.

—Ten valor— le contestó Enrique—. Mientras más suframos, más felices seremos el día del triunfo.

—No llegará nunca ese día, y, por lo tanto, es preciso que pongamos término a nuestras relaciones. Estimo y respeto demasiado a tu madre para proporcionarle un disgusto que le causaría la muerte.

—¡Eres la mujer más virtuosa del mundo! ¡Si mi madre te conociera a fondo, no te martirizaría con su desvío, no se opondría a nuestro matrimonio!

—No tienes derecho a oponerte a sus designios y es menester que la obedezcas en todo y por todo. En cuanto a mí, te aseguro que soportaré con resignación todos los tormentos de la tierra, porque no olvido los beneficios que le debo a la santa criatura que te dió el ser.

—Admiro tu conformidad y te aconsejo que esperes con resignación tiempos mejores que los presentes. Mi madre acabará por ceder en vista de la tenacidad y de la pureza de nuestro amor.

—No lo creas. Es indispensable que yo me vaya de esta casa y que pongamos fin a este delirio de nuestras imaginaciones. Te amo mucho, pero más puede en mí la consideración que debo a tu madre. Esta será nuestra última entrevista.

—¡Ah!... Merlín, ¿quieres rogar a Miette que suba un instante?

He escogido esta fórmula para que Miette no tema nada de mis disposiciones actuales. Pero Merlín no cierra la puerta y su tosecilla me hace volver la cabeza. Veo entonces su ancha cara enteramente roja, excepto las dos pequeñas crestas de sus patillas canosas.

—¿Qué hay, Merlín?

Vuelve a toser y dice:

—Señor, Miette no está en casa.

Me pongo en pie de un salto y grito a dos pasos de él, que retrocede casi hasta el pasillo:

—¿Se ha marchado? ¿Se ha marchado?

—Ha salido, señor.

—¡Ha salido! ¿Y has dejado salir sola a esa joven, a esa niña?...

—Señor, la he acompañado hasta el coche.

—¿Adónde ha ido en ese coche?... ¡Dilo pronto!

—Pues supongo que adonde quería ir..., a Nuestra Señora de las Victorias!

—¡Miette ha ido a Nuestra Señora de las Victorias! ¿Con qué fin? Vamos, dí pronto; ¿con qué fin?...

—Pero, señor, cuando se va a las iglesias creo que es para rezar...

Nada hay tan grande en el mundo como la abnegación y el sacrificio.

—¿Y me juras, Gabriela, que no guardas rencor a mi madre?

—Te lo juro, Enrique. ¿Cómo he de guardar rencor a la mujer a quien tengo por madre y venero como a una santa.

IV

En aquel momento se levantaron los dos jóvenes, y la señora Delmasé les salió al encuentro.

—¡Perdón, hijos míos!— exclamó la anciana tendiéndoles los brazos.— Deberíais odiarme y desear mi muerte para realizar vuestros planes, y en cambio, tratáis de obedecerme y me dais elocuentes pruebas de cariño y de respeto. ¡Que Dios bendiga vuestro amor!

—¡Gracias, madre mía!— exclamaron a un tiempo Gabriela y Enrique.

Y entrambos contestaron al beso de arrepentimiento de la madre con otros besos llenos de ternura infinita, bajo los soñolientos árboles iluminados por la espléndida claridad de la luna.

P. ROUGET.

## AUSENTE

No agraves mi dolor con tus querellas, pues la dulce ilusión de tus amores baja en el rayo azul de las estrellas, sube en la pura esencia de las flores. Mi secreto de amor lo saben ellas, confidentes no más de mis dolores; que aunque en el mundo yo todo lo pierdo, jamás de mí se aparta tu recuerdo.

Tu recuerdo, mujer, que el alma mía adora ya como a un celeste dueño; él me despierta cuando nace el día y de noche es la gloria de mi sueño. El es de mi dolor la poesía, en mi hondo padecer, santo beleño, y al fin será, de tan amarga suerte, mi lucero en la noche de la muerte.

Ora del sol en el vistoso alarde, o en el aliento del follaje umbrío, en la luz nacarada de la tarde, o en los murmurios del sonante río; en el nimbo que entorno a Venus arde, con el ave y la luz y el mar te envío esta trova de amor con que suspira por tí, llorosa, mi olvidada lira.

Con eco manso de inmortal dulzura tu voz un tiempo regaló mi oído, y el alma, llena de fugaz ventura, soñó vivir en el edén perdido. Hoy devoro en silencio mi amargura,

de alevé dardo el corazón herido; mas, en la noche triste, me consuelo cuando, pensando en tí, contemplo el cielo.

FELIPE TEJERA.

## ORQUÍDEAS

Perfumando con aroma embriagante el intrincado laberinto de la selva, balancea graciosamente su aérea corola la gentil orquídea. En las recónditas y complicadas cavidades de su cáliz yace el fecundante polvo de oro que ha de producir nuevas vidas, penetrando en otras corolas también aéreas y también gentiles, que balancean a distancia sus ligeros pétalos, coloreados de riquísimos y variados matices.

Deliciosos estremecimientos agitan los sutiles estambres, los flexibles pistilos de las hermosas flores que gimen separadas, anhelando en vano fundir sus vidas frágiles... Olas de aire diáfano las separan y morirán estériles sin dejar como huella de su vida otra vida lozana..

Describiendo, en su vuelo caprichoso, complicados arabescos; haciendo sonar las alas con satisfecho orgullo de sí mismo, acércase a la triste orquídea el bullicioso insecto, ávido de beber en sus entrañas el dulcísimo néctar que fabricó inconsciente.

Introdúcese con delicadeza en el cáliz y recoge entre las pestañitas vibrátiles que cubren su cuerpo, el polvo de oro que yacía en el fondo. Lánzase después satisfecho al aire transparente, y vuela en busca de otras corolas que le sirvan su jugo azucarado, y al llegar hasta ellas, deposita en su seno, que palpita de gozo, el polvo fecundante que recogió en su cuerpo... Y la vida surge, y el nuevo organismo se elabora allá dentro...

¡Cerebros ricos, inteligencias poderosas y fecundas, elaborad en vuestro seno con incesante actividad teorías fecundas y regeneradoras!... No importa que encerradas en el baluarte inexpugnable de vuestro genio, cerniéndose en alturas que dan vértigo, parezcan destinadas a perderse estériles en las regiones etéreas de la especulación, sin producir en las masas que se agitan a vuestros pies, sedientas de verdades, resultados benéficos...

¡No temáis, inmortales! ¡Trabajad sin descanso, que, no ha de faltar nunca el laborioso insecto que agitándose incesantemente en círculos al parecer caprichosos, sepa llevar, guardado entre sus alas, hasta el sediento pueblo que tan lejos se encuentra de vosotros, el polen fecundante de la idea!

G. MARTÍNEZ SIBRA.

## Folleto del SOLLER -51-

## LA OFENSIVA

(Del diario de Marcos)

¡In, para hacer entrar en razón a Miette en el caso de que mi cólera le hubiera inspirado alguna loca resolución!...

Entro en el salón y todo está allí en orden también, hasta el arpa, en pie en su rincón y que parece llamar con sus sonrisas de oro las caricias de Miette... El sótano está silencioso, pero no era cosa de que Miette saludase al ruido de mis pasos cantando un himno de triunfo...

Llamo y voy en seguida a sentarme a mi mesa, donde están todavía las cuartillas escritas por Miette. Merlín tarda en venir. ¿Será que su sobrina se lo ha dicho todo y me guarda rencor por mi severidad con esa niña por la que él tiene una indulgencia inagotable?... ¿Se negará a servirme de adelante? ¡Dios mío! ¿Se habrá marchado con ella?...

¡Respiro! Merlín viene despacio, pero se aproxima por el pasillo. Su mano coge el tirador de la puerta... Y yo finjo estar leyendo con gran atención.

—¿El señor ha llamado?

Al oír esta respuesta azoto al pobre hombre con una risa burlona que le hace retroceder otro paso, mientras yo exclamo:

—¡Las iglesias, en París, sirven también para dar citas!... ¿Entiendes, imbécil?

Pero entonces la cara de Merlín toma una lividez lunar al oír aquella acusación contra su sobrina.

—¡Oh, señor!... ¡Si el señor no fuera el señor!... ¡Decir que Miette!...

Su cólera, contenida por el respeto, no aplaca en nada la mía y sigo diciendo todavía más alto:

—¡Y tú! ¡Si crees que con tu inaudita debilidad haces la felicidad de tu sobrina!... Porque no negarás ese amor que alimenta todavía en su corazón, puesto que pagaste de tu bolsillo la jofaina de Boutigny. Entonces, a menos de que ya chochees, no puedes ignorar que un enamorado no se deja despistar fácilmente... ¿Te atreverás a afirmar que esa carta que entregaste a Miette esta mañana y que ella guardaba tan preciosamente en su álbum, no se refería a la cita de esta tarde? ¡Niégalo, si puedes!

Merlín agita los brazos bajo este diluvio de apóstrofes como si se estuviera

hundiendo... Y aprovecha un instante en que tomo aliento para replicarme:

—¡Yo, señor, no niego ya nada! Lo he dicho delante del señor y Miette lo sabe: en todo esto, me lavo las manos...

El cinismo de esta declaración que, en efecto, no es nueva, me deja petrificado. Decididamente, este hombre chochea. Me cruzo de brazos para evitar el zarrandearle por los hombros, y le pregunto con el acento de un justiciero:

—¿Se trata del honor de tu sobrina y te lavas las manos?

Levanta los brazos por encima de su cráneo bañado en sudor, como para rechazar el espectro de la locura, y exclama:

—¡El honor de Miette! ¡El honor de Miette!

En seguida le veo que se calma y me dice con vehemencia menos ruidosa, con el brazo extendido hacia la ventana:

—¡Ahí está Miette! Oigo un coche en la puerta... ¡Y bien, explíquese el señor de una vez con ella y que acaben estos misterios para que yo me la lleve a su casa, de donde nunca debió salir, porque, por poco que esto dure, nos van a tener que encerrar a los tres!...

(Continuará)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## TRÍPTIC

(Acabament)

Dos mesos després, en ple istiu, molt abans de finir el plaç qui s'havia fixat Mestre Joan per tenir llesta la talla, ja hi tenia la cara; una cara magnífica, del tot consemblant a la de Na Maria, reproduïda amb fidelitat sorprenent, encara si's vol més espiritualisada, més sublim, més divina que el model, acort causat per l'art; alé d'allà d'alt.

S'acabaren doncs, les sessions de modelat, i Na Maria seguí el fil de les feines casolanes, satisfeta i encar un poc empegueïda quan passava p.r l'estudi i embolcallava amb dolç esguart a son pare i a l'imatge, retrat feül de si mateixa.

I vengueren les primeres fredors de la tardorada... Un dia, Na Maria no es senti gaire fina: calfrets i tremolor per tot el cos i un dolor viu i fort a un costat i es tengué que ajeure.

—No és res, una refredada senzilla. Sentència optimista el facultatiu al sortir de la cambra blanca i recullida, cridat per l'intranquilidat del pare, geïós del seu bacle.

El dematí següent, la campaneta del combregar ressonava pel carreró i una doble filera d'homes l'acompanyava, seriosos, cap baix.

Les mestresses veinades xiuxetjaven baixet, remugant i fent espants

—Pobre Joan!—deia una petitona i ben ruada,—més compateix al pare que a la filla; ella farà una bona volada de cap al cel, però son pare...! Ai, estimadetes! del meu cor!

La malaltia s'havia presentada de sobte, l'aresta fina de l'oratól autumnal l'havia ferida de bò i els pulmons de la donzella, senzilla i prima, s'esmicolaven.

Amb quin esclator de plors rompé Mestre Joan quan després d'haver-se'n tornat el Viatic, Na Maria li digué amb una veu feble, apagada:

Mon pare, no temeu, ens veurem al cel, fins a llavors mirau-me en la cara de la Verge que sols ella us donarà consol.

I sens passar pena, sens panteix, somrienta, escoltant i repetint les jaculatories, amb la cara il·luminada per una llum sobrenatural, se'n volà cap amunt, pura i serena.

Es veritat que els dolors grans no són exteriors ni se manifesten amb violències. Més encara quan s'amaren amb la resignació cristiana.

Ni quan el cotxe blanc s'aturà davant la botiga ni quan pels escalons del petit pis interior baixaren la caixa blanca i cel i el seguici arrencà trontollant per sobre l'empedrat insegur, Mestre Joan tengué una paraula de desesperació ni una queixa guaita a sos llavis.

Mentres rebia el dol sols mirava a un reeó

de l'obrador i dos rierols de llàgrimes lliscaven avall per ses galtes...

I s'acostava la data de la benedicció de la capella nova i Mestre Joan tengué que seguir en la feina compromesa, acabant de retocar el vestit d'estrelles, refinant els plec de la roba, tot amb quin cor i de quina manera!

A l'alçar els ulls mirant a la cara benigna de la talla hi veia sa filla i quelcom indefinible pujava omplint la seva mirada, mescla de plor, d'esperança, de record trist, i creia sentir aquelles paraules: «Mirau-me en la cara de la Verge que sols ella us aconsolarà». I reprenia la tasca ferma ofegant molts de pics un esclator de plors que se congria rebent i pujava amenaçant amb un riu de perles amargues.

## III

Mati de sol clar i radiós, de ben prest totes les campanes de la Seu repiquen alegres i N'Eloi sobressurt de totes elles amb un to greu qui ho fa vibrar tot.

Olor de murta escampada i un llentejar de sol en les ones qui fa goig a les gavines. Del Mirador tot és blau i daurat: l'Almudaina, les torres punxagudes i les cresteries, la llarga filera de porxes i campanars, molins i palmeres, d'allà cap a Llevant.

Dins la Seu, l'orga sona de lo millor i el cor de veus argentines es pert per les altes bóvedes, remogent els fils de llum qui entren pels finestrals badats al Migdia.

La festa de la Puríssima, diada esplèndida, la natura sembla que es vol deixondir de l'endormiscament de l'hivern, augurant una Primavera encar llunyana!

La capella nova brilla plena de ciris dins una maina de claror i l'imatge nova somriu dalt el retaule...

Es diu la primera missa a l'ara novella, la casulla irisada, els canalobres, el Sant Crist, i les branques d'argent tot relluu. I la generació de feels, reverent i agenollada, ou la missa.

Allà, a un recó oblidat, Mestre Joan, tot endolat també l'oïex. Ha tornat vell, ben vell, les galtes més xupades, els ulls més enfonyats, ajopit...

Mira allà, dalt el retaule, i es sent l'ànima plena d'un sentiment novell, d'una llum de clariana oberta més enllà de la vida, rebent la claror de més enllà de la Mort.

Pensa en sa filla i la Verge li somriu amantada, i dins aquest somris també li somriu Na Maria.

I un consol que no té res d'humà li l'omplí l'esperit i repreu el rés amb més força...

I l'orga i el cor i el Sol també reprenen amb més força, amb extremitats de glòria...

Més tard, a l'acabar la festa, Mestre Joan surt de la Seu pel portal de l'Almoïna, len tament, trepitjant la murtra i pel carrer del Deganat s'encamina a ca-seva...

I N'Eloi repica triomfalment i l'aire vibra, brunzent, i la claror també...

GABRIEL CORTÈS CORTÈS,

## A UNA ORONELLA

Tu qui voles, oronella,  
trescant  
serres  
i paratjes;  
creuant  
terres  
i boscatjes  
gaudint del cel la blavor,  
vola amunt cap a na estrella,  
qu'és aquella  
que fulgura amb llum incerta,  
i que de núvols cuberta  
sembla que's mor de tristor.  
Vola i pregüta-li a ella,  
si la bella  
que, crudel, mon cor ferí,  
dels batecs que son cor tira,  
i que fan plorar ma lira  
no n'hi haurà qualquín per mi?...

Tu qui cantes, oronella,  
al mati,  
vola i canta pel jardí  
pel jardí de ma donzella,  
i ofereix-li una poncella  
que per ella  
la més bella  
pots culli.

Ja no cantes, oronella?...  
ja no tresques  
per les serres?...  
Ja no creues  
plans i terres  
cercant del cel la blavor?...  
També plores... puig t'estrella  
ja no n'és per tu tan bella...  
Plorem tots dos, oronella,  
plorem, i morim d'amor!...

A. DE LA PINEDA.

## LA PLUJA ARTIFICIAL

## I

La gran sala d'espectacles del Sindicat Agrícola de Vilasecana és plena de gom a gom. No sols hi ha la majoria de propietaris i parcers de la vila i la comarca, sinó que hi figuren molts agricultors de llunyanes contrades, atrets per la importància transcendental de l'acte. Ni quan els «aficionats» del Centre fan comèdia, ni quan una companyia sarsuclera, amb tenor i baríton de «mil pessetes» per funció, hi treballa «a tant alçat»; ni els dies que ballen o canten coblejadores de cartell; ni una vegada que celebren «Jocs Florals» s'havia vist tan plena la sala. Realment, no hi cabia una agulla, com sol dir se.

La transcendència de l'acte, justificava la gran concurrència i la lleítima expectació amb que se l'esperava. Un fill del poble, que havia anat a estudiar als Estats Units, on es feu enginyer, era el descobridor d'un aparell especial en el qual la física i la química, sàviament agermanades produïen un

agent que, llançat a l'atmosfera, condensava la humitat i feia ploure en el lloc i amb la quantitat d'aigua que es volia. El jove enginyer, en la convocatòria per a l'acte, signada a més pel batle, el rector i el president del Sindicat, deia: «que es complia a presentar i oferir, primer que a ningú més, al seus compatriotes, a la seva vila natal, el salvador invent.»

A la plaça de la vila, lloc on donaven els balcons del Sindicat, hi havia muntat l'aparell, defensat de la mirada i l'agressiva tafaneria dels vilasecans i forasters, per un gran drap vermell i gros, i l'agutzil, els dos «serenos», i el guarda jurat del poble. La gent s'hi aturava abans d'entrar al Sindicat, i dones, criatures, i primer, els que no tenien entrada a l'acte, i després, els que no caberen a la sala, formaven un gran rotllo de mil triples fileres entorn del màgic aparell i comentaven seriosament o en broma l'invent diabòlic o providencial del gran fill del poble.

Quan aquest, acompanyat de les autoritats, dels primers propietaris, i de la família, va atravesar la plaça i va entrar a la sala, un vol d'aplaudiments i visques va escampar per l'aire el seu ressò, i fins el campaner de la parròquia va lluir l'agilitat de les seves mans amb un repic general de campanes com si fossin a vespres de la Festa-Major.

Obrí l'acte el senyor batle i, tal com va saber, va fer la presentació de l'inventor. Aquest, una mica avergonyit i un gros empenedit d'haver convocat l'acte, va començar l'explicació tècnica i pràctica de l'invent: de l'aparell, de l'agent impulsor o promovedor de la pluja; i va anunciar que seguidament començarien les experiències, comproment-se a fer ploure damunt d'una extensió d'un kilòmetre quadrat de terra, on volguessin els oients, i amb la quantitat necessària per a produir un pam, dos pams, tres pams de saó. Un aplaudiment general va posar comentari unànime a les explicacions de l'enginyer-inventor, tant més motivat quan feia molt de temps que no havia plogut sobre aquelles terres de variats conreus, de pla i muntanya, de regadiu, amb aigua de mines—seques o minves, feix mesos,—i de secà, de fruterars, hortes, vinyes, gra d'aresta i altres productes, com solen donar-se en les terres molt dividides i un xic accidentades.

—Feta l'experiència—va afegir el senyor batle, tancant la primera part de l'acte, i regarem tot el terme en pocs dies. I ara ens posarem d'acord sobre la direcció i la intensitat de la pluja: parlem com en família. El senyor batle, suggestionat pel parlament de l'enginyer, i enorgullit d'èsser el president d'aquell acte transcendental per a la humanitat, parlava com si tingués a mà, damunt la taula, les eixetes distribuïdores de l'aigua del cel, benefactora: parlava, com hauria fet parlar vint sigles enrera, un poeta grec o llatí als déus de l'Olimp encarregats de la pluja.

POL.

(Acabarà).

## Folletí del SOLLER -9-

## ENGANY DE MITGES

—Encara és verd el juavert.

—Es verd! I ella ja se fa sa caixada. Segons diuen se fa una robada que's de lo bo millor.

—Això és xerrà de la gent. I tu, rosseta, quan te cases?

—Jo no festejo... A mi ningú me vol.

—A veure si ets tu que cerns amb el cedàs fi? perque no's possible que una atlota tan garridoia com tu no tenga els pretendens a eixams!...

—Ja ho és! Bono, jo vull venir a les seves nocés. Què no me convidarà?

—Ja e-hu crec que si.

Les paraules d'aquella atlota varen ésser ploure damunt banyat. Li varen fer revenir les dolors, li varen rebatre el clau; perque ara que ja tenia el casament a l'enforador amb aquella pubilla tan rica, que seria allò d'arribar i penjar el capell, i de tenir la vida assegurada; amb aquell carai de consulta, estava ben exposat, si aquell menescal el destapava, d'haver de dir un adéu a n'el casament

i a n'el menescalatge, perque ell estava segur que si'l coneixien li acabussarien els cans.

Amb això se va despedir de la casa, i quan fou a defora va rompre en llamps i pestes contra l'amo, l'ase i el menescal que havia de venir.

## VII

Va arribar el dia senyalat per tenir la consulta, i a trenc d'aua, quan el gall va cantar, En Peret va pegar bot del llit. No havia pogut dormir en tota la nit amb el bull de la consulta. Estava l'home que no cernia amb son cedàs, no sabia que se pescava, estava de lo més atolondrat. Se va rentar amb quatre grapades, va treure la roba dels diumenges, i els anells, i se va enllestir com si hagués d'anar a nocés. Llavors se va posar a passetjar-se de part a part de la casa xerrant tot-sol i mirant de tant en tant el rellotge. Quan va arribar l'hora, va encendre un puro, i parteix cap a So'n Escaldat.

Quan fou a n'el carrer va notar l'home que tots els qui encontrava se posaven a riure i que les dones sortien an el portal i li apuntaven amb el dit. Allò va ésser per ell una mala senyal, com un cant d'òliba que li anunciava una des-

gràcia. Amb això se va topar amb una persona caritativa que'l va aturar diguent-li:

—Menescal, que no heu notat que no vos heu posats els calçons?

Aquí l'home se quedar sense paraula quan se va veure en calçons blancs; uns calçons blancs, per cert, que en veu llas-timosa cridaven la bugadera. Sense dir res, tot empegueït, més vermell que una tomàtiga, va girar en coa cap a ca-seva, duguent per acompanyament una partida d'atlots que li cridaven alei!!

Quan hagué passat aquella espècie d'encalç, se'n va anar a la posada de So'n Escaldat i amb el menescal estern varen regonèixer el gorà, i després se retiraren tot-sols per tenir la consulta.

—Que li pareix que té l'ase?—li va preguntar aquell menescal.

—A mi me pareix que està malalt, a lo menys així ho diu l'amo.

—Ja estam conformes. Però on té l'mal?

—Posaria la mà dins el foc i no me cremaria. Estic segur que té's mal dins el cos, perque bé el m'he mirat per sa part de defora i no li he vista cap malura p'en lloc.

—Si no té res per defora ho tindrà per

dedins,—va dir aquell menescal fent la mitja, quan va començar a veure els punts que calçava En Peret.

—I por estar ben segur, perque a mi, me podrà pendre pe's qui vulga, però mentidí, no hu som estat mai.

—I quins medicaments li ha donats?

—Es que som cregut necessaris. Però vosté ja sap que ets ases són caparruts. Aquest ha fet sa caparrudesada de no voler menjar; i jo dic: Més perdrà ell que jo; si no menja, més ne tendrem. Per no menjar he sent dir que no se moren. Però ell, caparrut, era aficada sa banya en so no menjà, i està clà que si no menjava a les llargues s'havia de posar malalt. Jo vaig fer tot lo que vaig sobre per veure si'l faria menjar, però ell, set n'han entrades, set n'han d'eixir; fins que a la fi vaig acabar sa paciència i vaig dir: Ase encarat deixau-lo passar; del seu pa farà sopes. Per altre part, si va a dir ve, jo no me som descalçat de tot per allò de: feis favors a bisties i vos tiraran coces. Ara li toca a vosté parlar. Diga, veam, que troba de s'animal.

Quan aquell menescal va haver sentit En Peret, fent-se creus, va dir entre si mateix: O aquest home du molta peül mor-

(Seguirà.)

## DE LA CRISIS MUNICIPAL

Este número  
ha pasado  
por la censura.

## Crónica Local

## Una fiesta en el Puerto

Los de la barriada marítima, que este año, al no celebrar sus tradicionales festejos en honor de San Pedro, Patrono de los pescadores, en su día correspondiente, hacían suponer que no estaban para fiestas, últimamente han echado pelillos a la mar organizando dos en menos de treinta días.

La segunda (que ya anunciamos en nuestro número anterior) tuvo lugar el pasado domingo, y estuvo animadísima. Como en todas las fiestas del Puerto, fueron muchísimas las personas de Sóller que, atestando los tranvías o haciendo el trayecto a pie o en toda clase de vehículos, se trasladaron a la populosa barriada.

El jolgorio empezó a las tres y media de la tarde, con el pasa-calle que efectuó en el recorrido de la fiesta la banda de la «Lira Sollerense», que al marchar de Sóller en tranvía, cruzando la Plaza y la calle del Príncipe, ya ensayaba con fines de reclamo su característico paso-doble de *Los Gavi-lanes*.

A las cuatro empezaron las diversas pruebas con que se llenaba el programa de la tarde, y que resultaron muy bien. El concurso de motores había despertado especialmente gran interés, siendo la lucha entre dos, de los cuales el vencedor no tardó en despegar a su adversario. La banda de música amenizaba las pruebas desde un tablado que se colocó junto al sitio donde un grueso tronco, cercenado a metro y medio del suelo y cubierto con un sombrero puntiagudo de cemento, indica que *allí hubo un pino*.

Desde antes de las cinco una gran muchedumbre se apretujaba curiosa frente al edificio aquél que no recordamos si se cayó o si está aún por terminar, también en las cercanías de donde fué el pino: miraban los preparativos que se hacían para el partido de water-polo que debía efectuarse entre dos selecciones, de Sóller y del Puerto. Empezó éste hacia las cinco y media, y terminó con la victoria de los no marineros, por 6 a 0. De este partido se ocupa en otro lugar nuestro Redactor *Refly II*, incluyéndolo en su crónica de Deportes.

Terminado el water-polo, rompió la música en bailables y se inició animadamente la danza en un ruedo apropiado y bien dispuesto, danza que servía de preludio al gran baile de la noche. Este *baile-vermut* terminó allá a las siete y cuarto, en que ya había desfilado hacia Sóller mucha gente. Entonces era de ver a la entrada de nuestra población la extraordinaria concurrencia de automóviles que llegaba del Puerto.

A las nueve de la noche se reanudó la fiesta, bajando ya de mucho antes atestados los tranvías y bajando asimismo muchos autos. La banda de la «Lira Sollerense» tocó diversas piezas, y en el ruedo, muy adornado e iluminado, siguió el baile animadísimo hasta hora muy avanzada.

La fiesta resultó un éxito por el cual felicitamos a sus organizadores, que demostraron una vez más saber hacer bien las cosas.

Por la tarde, especialmente, fueron en gran número las personas que acudieron a dejar su *pessa de quatre* en la casa vecina de *Ca-Na-Dolores*, donde por dicho

precio se exhibía el monstruoso delfín de los 800 kilos de que hablaba el pregón... y nosotros repetimos lo que decía, sin haber visto el monstruo, fiados en la formalidad de quien el referido pregón dictó. Pero todos los visitantes salían un poco decepcionados y diciendo: *Mai és tant com diven*. Los 800 kilos habían sido calculados a ojo de buen cubero y mirando bastante gordo. Los buenos matemáticos decían que se le atribuía en el peso anunciado tres cuartas partes de más.

Es ello de lamentar porque, obligados a medirlo todo bajo el mismo rasero, aún en verdades científicas, y precavidos contra las exageraciones, al que nos diga, por ejemplo, que de la tierra al sol hay unos 150 millones de kilómetros lo replicaremos, un poco desconfiados: *Un poc n'hi llevarém!*

## Noticias varias

Tuvimos ayer la agradable sorpresa de saludar en esta Redacción a la distinguida señorita María Verger, archivera-bibliotecaria de carrera que ejerce este delicado cargo en la Casa Consistorial de la importante ciudad de Tarrasa, siendo ya de nuestros lectores conocida como inspirada poetisa por haber hecho su presentación el año pasado, en estas mismas columnas, nuestra eximia colaboradora D.<sup>a</sup> María Antonia Salvá.

Acompañada de otra muy apreciable colaboradora nuestra, la Srta. María Mayol, visitó la Srita. Verger lo más notable de este valle, llegando hasta Fornalutx, de cuyo pueblo quedó encantada por lo típico que se conserva todavía, y lo mismo de los espléndidos paisajes que en unas pocas horas le fué dado poder contemplar.

Vino la Srita. Verger con sus hermanos D. Francisco y Srita. Lola, y en el tren de las seis regresaron a Palma llevándose de esta ciudad, según propia confesión, muy buenos recuerdos.

Lo que celebramos infinito, pues que así podemos alimentar la esperanza de que será pronto y más larga su próxima visita.

Recordamos a los padres de familia que tengan algún hijo acogido a la reducción del tiempo de servicio en filas, que durante el presente mes o el próximo Septiembre vencen los plazos de las cuotas militares, y de consiguiente que han de ser satisfechas las cantidades correspondientes.

Los pagos han de verificarse en la Delegación de Hacienda de esta provincia cualquier día laborable de los citados meses.

Según deducimos de la información que se nos facilita, será este año más lucida que de costumbre la parte popular de nuestra fiesta patronal, y a ello se presta por la circunstancia de ser dos los días festivos, cayendo en lunes el de San Bartolomé.

No está todavía ultimado el programa de los festejos, pero en su confección sabemos trabaja con ahinco la Comisión organizadora.

Sin perjuicio de ampliar esta noticia en nuestro próximo, número creemos conve-

niente adelantar hoy que consistirá dicha fiesta, además de en las funciones religiosas propias de la solemnisima oración de Cuarenta-Horas, en los siguientes números:

Día 22.—Por la mañana llegada y paseo de un corpulento buey, que ha de ser luego sacrificado y repartido, en la mañana siguiente, entre los copartícipes.

Día 23.—Por la tarde, a las cinco y media, gran partido de fútbol. A las ocho, iluminación de los puntos céntricos de la ciudad, y a las nueve música y baile popular en la plaza de la Constitución. Tocaré la banda de la «Lira Sollerense».

Día 24.—Diana, a las cinco de la mañana, ejecutando la citada banda la composición titulada «La Alborada».—A las diez, en la Parroquia, se celebrará la misa mayor a la que asistirán las Autoridades locales y en la que predicará el Rdo. D. Andrés Pont, Párroco de Lluchmayor. A las cuatro de la tarde habrá carreras pedestres y seguidamente de bicicletas, disputándose entre las cintas tres premios (de 15, de 10 y de 5 pesetas, respectivamente, el 1.º, 2.º y 3.º). A las ocho, iluminación, y a las nueve música por la banda de la «Lira Sollerense» y baile, en la plaza de la Constitución, como el día anterior.

Es muy probable que se agreguen a estos festejos cucañas y otras diversiones, entre ellas el paseo de los cabezudos, ya que se tienen, que es cosa que divierte en grado sumo a la chiquillería.

El lunes de esta semana tuvo lugar en el Gobierno civil de Baleares una reunión al objeto de elegir Jefe provincial de la «Unión Patriótica».

Asistieron a la reunión representaciones de todos los pueblos de la isla. Sóller, Deyá y Fornalutx lo estuvieron, respectivamente, por D. Guillermo Mora Alcover, D. Juan Puig y D. Miguel Roca.

Por unanimidad fué elegido para el mencionado cargo, nuestro distinguido amigo D. José Morell Bellet, a quien por la distinción merecida enviamos nuestra más cordial enhorabuena.

La animación en la playa, aún siendo menor que en años anteriores, según dijimos y sin duda por las causas que señalamos también, continúa todavía como al principio de la temporada de baños, que por cierto empezó ogaño bastantes semanas antes de lo que antiguamente solía empezar.

Antes era costumbre tradicional, que por nada se alteraba, el empezar a bañarse en el mar por San Cristóbal, y ya podía hacer calor en los días que precedían al 10 de Julio, que la costumbre era respetada en absoluto. Este año no, en Junio había ya un considerable número de bañistas, y a éste no se le ha visto aún decrecer, sino más bien aumentar a medida que ha sido más intenso el calor y la temporada ha avanzado.

Son, además, muchas las personas que van a la playa y no pocos los matrimonios que llevan allá a sus pequeñuelos para tomar baños de sol. Y es una lástima el ver que, por quien debería, no se procura aumentar comodidades para unos y otros bañistas a medida que se nota en el vecindario aumento de afición a permanecer todo el más tiempo posible al borde del agua, haciendo ejercicio y respirando los aires marinos, que tanto pueden contribuir a la conservación de la salud.

Entre una máxima de 30 grados y una mínima de 21 ha oscilado el termómetro durante la semana actual, habiendo sido menos que en la anterior los días calurosos y más los de una temperatura, si no dulce o agradable todavía, bastante más templada y fácil de soportar.

La causa de este cambio favorable hemos de suponer es el haber caído algún chubasco no muy lejos de aquí, en el mar quizás, pues que se cubrió el firmamento y se amontonaron las nubes hasta ennegrecerlo, como si en aquel instante fuera a descargar sobre esta comarca furiosa tempestad.

El viento barrió las nubes luego y levantó fuerte oleaje en el mar, con lo que refrescó notablemente al ambiente, como queda dicho.

## Notas Comerciales

Próximos a reanudarse los viajes a Francia del vapor «María Mercedes», la sociedad «Navegación Sollerense» en sesión celebrada el sábado último, acordó nombrar sus consignatarios en Cete a nuestros paisanos los Sres. Bernat y Rullán, cuyo despacho radica en la Avenue Víctor Hugo núm. 27.

Felicitemos a dichos amigos por la distinción de que han sido objeto y deseamos que su labor sea fructífera para ellos y para la citada compañía.

Anoche, a la hora de costumbre, emprendió viaje para Barcelona el vapor «María Mercedes» llevándose 27 pasajeros y variada carga, entre ella importantes partidas de tejidos y de limones.

Dicho buque cargará hoy en aquel puerto, y mañana efectuará la anunciada excursión de turismo a Blanes, para la que, según noticias, reina bastante entusiasmo.

El «María Mercedes» saldrá de Barcelona el domingo, para amanecer en Sóller el lunes próximo.

COTIZACIONES DE LA SEMANA  
(del 10 al 14 de Agosto)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes . . .	32 60	33'68	6 93	31'00
Martes . . .	32 45	33 65	6 92	31'50
Miércoles . .	32 55	33'66	6'92	31'50
Jueves . . .	32 45	33 71	6 94	31'40
Viernes . . .	32'60	33'77	6'94	31'45
Sábado . . .	00'00	00 00	0'00	00'00

## Notas de Sociedad

## BIENVENIDA

El viernes último llegó procedente de Barcelona y con objeto de pasar una temporada en Sóller el opulento comerciante catalán cuyos negocios radican en Puerto Rico, D. Jaime Brull, acompañado de sus distinguidas esposa y prima, de su bella hija señorita Blanca, y de sus hijos, Ricardo, Jaime y Pedro, que han hecho tan apreciable en el mundillo de los deportes el apellido Brull.

Han venido deseosos de conocer nuestra ciudad y nuestra isla, cuyas bellezas les habían ponderado grandemente sus amigos y paisanos nuestros los Sres. de Pizá Salicrup.

Deseamos continúe siéndoles grata su estancia entre nosotros, de la que se muestran encantadísimos por el presente.

Con el fin de pasar breve temporada de descanso al lado de su familia, que se halla de veraneo en su deliciosa finca *Ca's Canonge*, en el puerto de esta ciudad, vino días pasados el conocido comerciante y apreciado amigo nuestro D. Francisco Oliver Deyá.

Sea bien venido.

## DE VIAJE

El lunes de esta semana embarcóse para Barcelona, de paso para Marsella, nuestro amigo D. José Coll, de la casa Bartolomé Coll de la mencionada ciudad francesa, después de haber permanecido en esta ciudad corta temporada al lado de sus padres.

Deseamos haya tenido feliz viaje.

## NECROLÓGICAS

A larga y penosísima enfermedad, que sufrió con cristiana resignación, sucumbió el lunes de esta semana la bondadosa señora D.<sup>a</sup> Francisca Rullán Oliver, esposa de nuestro antiguo y apreciado amigo don Jaime Rullán, siendo en esta localidad—y de un modo especial entre sus numerosas amistades—muy sentida su muerte.

Baja al sepulcro la Sra. Rullán a los 63 años de edad, habiendo sido confortado su espíritu con los Santos Sacramentos de nuestra sacrosanta religión.

Deja a su esposo e hijos, esa sensibilísima pérdida, sumidos en el mayor dolor, y muy apenadas también a cuantas personas tuvieron ocasión de tratar en sus buenos tiempos a la finada, pues que por sus excelentes cualidades morales, entre las que sobresalía la dulzura de su carácter y

su celo en el cumplimiento de sus deberes de ama de casa, como esposa amante y cariñosa madre, se grangeó siempre el general aprecio.

Las simpatías que por la finada y sus allegados sentían cuántos estuvieron con ellos relacionados, se exteriorizaron en los últimos días de la enfermedad de aquella y sobre todo en el de la defunción y siguiente, en los actos del entierro y funeral, siendo extraordinaria la concurrencia que a ambos asistió. Tuvo lugar el primero el lunes por la noche, previo el rezo del rosario en la casa mortuoria, y en él tomó parte la Comunidad parroquial con cruz alzada y el turno *Cor-Jesu*, de la sección local de Adoradores Nocturnos, al que la difunta había pertenecido; y el segundo en la mañana del martes, en la Parroquia, que fué verdaderamente suntuoso.

Unimos a las plegarias de la Iglesia y a las de la familia las nuestras para que conceda Dios al alma de la Sra. Rullán la gloria eterna, y para cuantos la irreparable pérdida lloran, en especial para los atribulados esposo e hijos, pedimos al mismo tiempo consuelo y resignación. Reciban todos la expresión de nuestro sentido pésame.

## De Teatros

Las funciones de cine que tuvieron lugar en el patio descubierto del «Teatro Victoria» el sábado y domingo por la noche, y en el interior por la tarde de este último día, no obstante ser escogidas por lo notable de sus películas y del agrado todas ellas de los aficionados asiduos, se resentieron de falta de público, en particular las del domingo, cosa muy comprensible pues que el inmenso gentío que fué al Puerto con motivo de la fiesta popular que allí se celebró, por fuerza había de restar concurrencia a las diversiones que tenían lugar al mismo tiempo en la población.

Los programas que para esta noche y los días siguientes (ambos festivos) se han confeccionado, son muy notables. Al conocerlos el público con seguridad los aplaudirá, pues que son selectas las cintas que han de proyectarse, y aprovecharán los *amateurs* la buena ocasión de poder pasar agradablemente entretenidos esas veladas estivales en las que, tomando el fresco al mismo tiempo que se recrea la vista, se encuentra uno muy bien.

Las proyecciones serán las siguientes:  
Para mañana, sábado.

- 1.º *Cruces telefónicas*, 5 partes.
  - 2.º *La fortuna fantástica*, 7.º y 8.º episodios.
  - 3.º *Vagabundos musicales*, cómica.
- Y para el domingo.
- 1.º *Buenos amigos*, 4 partes.
  - 2.º *La joven de Escocia*, 4 partes.
  - 3.º *Dos secretos*, cómica.

## Vida Religiosa

### CULTOS

*En la iglesia Parroquial.*—Pasado mañana domingo, día 16.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento. A las seis y media, ejercicio mensual dedicado a Ntra Señora del Carmen. A las nueve y media, Horas menores y Misa mayor, con sermón a cargo del Rdo. Sr. D. Bartolomé Coll. Por la tarde, a las cuatro, Vísperas y Completas; al anochecer, rosario.

Miércoles, día 19.—A las seis, ejercicio dedicado al Patriarca San José.

Sábado, día 22. *Se dará principio a las Cuarenta Horas dedicadas a San Bartolomé, Patrón de Sóller.* A las nueve, Horas menores y Misa mayor. Al anochecer, los actos corales y la reserva.

Domingo, día 23.—Comunión general para las Hijas de María.

*En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento).* Pasado mañana, domingo, *Fiesta de San Roque.* En la misa de las seis, comunión general para los Terciarios. A las ocho, Oficio solemne, con sermón por el Rdo. P. Miguel Cerdá, de los SS. CC. Por la tarde, a las cinco y media, Rosario, visita mensual para los Terciarios, función de los SS. CC. y continuación del Septenario de los Dolores, con exposición y sermón.

Miércoles, día 19.—En la misa de las cinco y media, ejercicio dedicado a San José.

Viernes, día 21.—Por la tarde, a las siete, rosario y función en honor del Santo Cristo.

*En la iglesia de las Madres Escolapias.*—Pasado mañana, domingo, día 16.—A las siete y media, Misa de comunión para los inscritos a la Guardia de Honor; por la tarde, a las cinco, ejercicio consagrado al Sagrado Corazón de Jesús, con manifiesto; después de la reserva se cantará un *Te-Deum* al milagroso Niño Jesús de Praga, en acción de gracias por haber concedido la salud a un enfermo.

Miércoles, día 19.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día, consagrado al Patriarca San José.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 11.—Francisca Oliver Colom, hija de Bernardo y Eleonor.

### MATRIMONIOS

Día 10.—Martín Cirer Estrany, con María Deyá Casanovas, solteros.

### DEFUNCIONES

Día 10.—Francisca Rullán Oliver, de 65 años, casada, calle de la Luna, núm. 51.

Día 10.—Isabel M.ª Bernat Martí, de 76 años, viuda, calle del Cementerio, núm. 99.

Día 11.—Margarita Cuat Albertí, de 51 años, casada, manzana 65, núm. 12.

## Tribuna Pública

### PARA AFRICA

## A MIS AMIGOS

Hoy al levantarme y recordar el día en que me hallaba, no he podido menos que sentirme fuertemente emocionado, porque hoy hace justamente cuatro meses que en el campamento del Fondak os abracé despidiéndome de vosotros con una gran alegría, de la que desgraciadamente no disfrutabais vosotros, porque mientras yo me iba a mi terruño, vosotros quedabais, como quien dice en rehenes. Yo me marché con la completa seguridad de que muy en breve podría estrecharos la mano en Mallorca. Mas no ha querido el Destino que aún fuera así, y lo peor es que no sabemos cuando será el día, anhelado por vosotros y por vuestras familias, que podréis regresar de estas inhospitalarias tierras africanas.

Quizás os creáis que yo os tengo en olvido; no es así: muchas veces, o mejor dicho de continuo, os recuerdo, y mi gusto sería el poder escribiros a cada uno, dándoos aliento para mejor soportar esta vida guerrera, como hacían conmigo mis amigos. ¡Pero sois tantos! Por esto apelo a la Prensa, para desde ella dirigiros este modesto saludo y prueba de adhesión a vuestra existencia en Africa.

Sé que os quejáis de que ya casi no se acuerdan en Mallorca de vosotros, de los hijos que tienen en Africa. Razón sobrada tenéis, pues desde ha cuatro meses, que yo regresé, nada se ha hecho en pro de vosotros, para aliviar en algo las penas que albergáis en vuestro corazón; pues muy bien recuerdo yo que, cuando estaba entre vosotros, era un alivio para nuestros pesares el leer que se abrían suscripciones, se efectuaban veladas, etc., etc., en pro de nosotros.

Pero, no sucede ahora así; Mallorca entera demuestra una gran indiferencia hacia vuestro bienestar... Se halla sumida en una monotonía impropia, de la que no sé que he de decir.

Yo en honor vuestro, prometo cuidaros de vosotros y emprender una campaña a ver si encontramos personas caritativas y humanitarias, que acojan la voz de mi conciencia y se os tributa otro homenaje, que por grande que sea no lo será lo suficiente por lo mucho que lo merecéis.

Si tiene éxito mi llamada, os remitiremos lo que os corresponda a cada uno, rogándoos me mandéis a decir que es lo que os hace más falta, porque yo sé muy bien, por experiencia, que a veces no es de dinero de lo que carecéis.

No sé de momento lo que pueda seros

# EL PORVENIR DE LOS HIJOS

## Sociedad anónima de seguros

Capital suscrito: 1.500.000 ptas.

Capital desembolsado: 825.000 ptas

Funciona con sujeción a la ley de seguros y se halla inscrita en el registro creado por la misma. (Real Orden de 8 de Julio de 1924).

Domicilio social: Fontanella, 9. Teléfono 3965 A.—Barcelona

El seguro que practica esta sociedad, se contrae a los niños de ambos sexos con primas económicas y pagos mensuales, trimestrales, semestrales, etc., etc.

La sociedad pagará el capital convenido, cuando el asegurado contraiga matrimonio, cante misa o profese una orden religiosa.

Si antes de tomar estado matrimonial o religioso falleciera el asegurado, la Sociedad devolverá a los padres todas las primas pagadas sin interés (Tarifa 2.ª).

¡Padres! educad a vuestros hijos en los sanos principios morales, sociales y religiosos, asegurándoos su felicidad en el día de mañana, suscribiéndoles una póliza en esta Sociedad.

## NO PERDAIS TIEMPO

Delegado en Mallorca: SIMON VALLÉS, partido n.º 14.—PALMA

Se interesan sub-agentes para Sóller, Buñola y Fornalutx, a comisión o a sueldo.

de más utilidad, pues el sombrero que tanta falta os hacía creo ya está en vuestro poder, por cuanto ví unas muestras que me gustaron mucho, y hasta sentí deseos de estar entre vosotros para ostentarlo.

Por lo tanto, amigos míos, decid lo que os parezca, que aquí tenéis un compañero dispuesto a recordar a Mallorca, con constancia sin igual, que no hay derecho a tener en tal olvido a sus compatriotas que se hallan en Africa cumpliendo sus deberes, y defendiendo a su queridísima Patria.

Dándoos la expresión sincera de incondicional adhesión en nombre de los demás compañeros, os saluda fraternalmente y queda a vuestra disposición este verdadero amigo que os aprecia y no os olvida.

JOSÉ PIZÁ CERVERA,

Palma, 11 Agosto 1925.

## BIBLIOGRAFIA

«LEYES DEL UNIVERSO».—(LA BIBLIA DE LOS FILÓSOFOS.)

José Fola Igúrbide fué un gran artista y un gran filósofo. Sus dramas sociales, de argumento esencialmente moral, le convirtieron en ídolo de un público numeroso que le aciambaba sin interrupción en los teatros de Barcelona. Fué notable guitarrista, émulo y paisano de Tárrega. Fué inventor, y su nueva hélice para los buques de vapor fué motivo de manifestaciones populares en Valencia. Trabajó mucho, pero mucho, y murió pobre, dejando al morir los manuscritos de los cuatro volúmenes que componen las «Leyes del Universo», su obra fundamental, que no pudo ver publicada.

A los pocos años de muerto, su viuda ha logrado realizar el encargo de su difunto esposo de dar a la estampa sus amados manuscritos; y la obra ha aparecido, y seguramente recorrerá el mundo y será muy leída y muy discutida, porque ambas cosas son muy necesarias y muy justas.

La obra está muy bien sistematizada y comprende los problemas más arduos de la filosofía tratados por un convencido, laborioso y bueno, y por un gran poeta, que esa es la característica personal de Pepe Fola.

Bastará enunciar algunos de los capítulos para comprender su extraordinario interés: «Formación de los mundos y origen del hombre», «Formación de soles y atmósferas», «El hombre primitivo», «Sistemas planetarios», «Formación de las estrellas», «Enigmas del Universo», «Geometría del Universo», «Teoría microorgánica», «La materia radiante», «Formación de las células», «Irradiaciones y vibraciones», «Ley de los cuerpos celestes», «Electricidad y magnetismo», «Los fenómenos hipnóticos», «Naturaleza de la luz», «Escala modulada del espíritu», «Generación y organización del conocimiento», «Fisiología del planeta», «Función circular de la vida», «Después de la muerte», «La ley de adversidad», «Ley de selección», «Filosofía del dolor», «Moral positiva».

Todos estos temas y otros muchos más son tratados con una sistematización y un donaire verdaderamente admirables, y particularmente el último volumen resulta de una amenidad encantadora.

Como apreciará el lector, Pepe Fola, como le conocíamos los amigos, no es un erudito, pero menos un ignorante, y su característica era ser «pensador activo optimista» y seguro de sí mismo, o, mejor dicho, convencido de sus presentimientos, que no le permitían dudar de sus juicios.

He de confesar que he gozado mucho con la lectura de estos libros, y los recomiendo con encarecimiento por ser su autor un gran sembrador de ideas, todas buenas, nobles y desinteresadas.—R. FORNS.

(Del *Heraldo de Madrid*).

Esta obra, editada por la Casa Maucci de Barcelona, que editó también las obras teatrales del mismo autor, consta de cuatro voluminosos tomos de 200 a 350 páginas, y se vende al precio de 16 pesetas la obra completa.

## Se desea vender

una casa grande, compuesta de planta baja y dos pisos, sita en Palma, calle del Obispo Maura, 113; reúne inmejorables condiciones de construcción y posee dos grandes cisternas y un jardín de 230 metros cuadrados. Para informes, calle de San Cristóbal, 7, Sóller.

## JABONES Y PERFUMES

de finísimo aroma, se hallan en venta a precios económicos

ESTANCO

Plaza de la Constitución, 16.

## MANUFACTURA

DE ROPA BLANCA FINA

BORDADOS y CALADOS a mano

EQUIPOS Y CANASTILLAS

J. SANCHO CARRIÓ

"VILLA LAS ROSAS"

VENTAS

Artá

MAYOR Y DETALL (MALLORCA)

## Finca en Valldemosa

Se vende. Bonita vista al valle. Informarán en esta imprenta.

## SOLARES

Se venden cuatro solares en la calle de Mar, juntamente con una casa rústica enclavada en los mismos.

Informarán en esta imprenta.

**Servicio de vapores-correos de Mallorca**

De Palma a Barcelona: Lunes, martes, jueves y sábados, a las 21.  
 De Palma a Valencia: Lunes a las 11, Miércoles, a las 19.  
 De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.  
 De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.  
 De Palma a Marsella: Día 22 de cada mes, a las 16.  
 De Palma a Argel: Día 27 de cada mes, a las 22.  
 De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'30.  
 De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
 De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11; Viernes, a las 12.  
 De Palma a Cabrera: los Martes y jueves a las 7.  
 De Alcudia a Barcelona: Domingo a las 19.  
 De Alcudia a Mahón: Lunes, a las 5'50.  
 De Alcudia a Ciudadela: Lunes, a las 5'50.

De Barcelona a Palma: Lunes, martes, jueves y sábado, a las 20'30.  
 De Valencia a Palma: Miércoles a las 12, viernes a las 18.  
 De Alicante a Palma: Domingos, a las 12.  
 De Tarragona a Palma: Lunes, a las 18'30

De Marsella a Palma: Día 25 de cada mes, a las 22.  
 De Argel a Palma: Día 28 de cada mes, a las 16.  
 De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'30.  
 De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
 De Ibiza a Palma: Miércoles y domingos, a las 24  
 De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14.  
 De Barcelona a Mahón: los miércoles a las 17'30.  
 De Mahón a Alcudia: Domingos, a las 9.  
 De Ciudadela a Alcudia: Domingos a las 10

**Periòdics infantils**

Se venen en l'establiment d' En Joan Marqués Arbona, carrer de Sant Bartomeu, n.º 17, els sigüents:  
 Escrits en castellà: *Pierrot, y Hay que ver.*  
 Escrits en català: *En Patufet.*

**Diccionari Català - Castellà**

I Castellà-Català d' En A. Rovira i Virgili.  
 Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria.

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

**Importation - Exportation**

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien  
 Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE  
 Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro  
 Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions  
**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**  
 8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Maison d'expédition de fruits et primeurs

**Jacques Vicens Propriétaire**

ROQUEMAURE (Gard)

TELEPHONE 19 Adresse télégraphique: VICENS ROQUEMAURE

Succursale à **ROGNONAS (B. du R.)**

Adresse télégraphique: VICENS EXPÉDITEUR, ROGNONAS

Spécialité de cerises, bigarreau, abricots, pêches, poires, chasselas, clairette, serban, (par wagons complets); hollandes, bauvais, (par wagons complets); tomates, choufleurs, salades de toute qualité; melons muscats et cantaloups espagnols; etc.

SPECIALITÉ DE RAISINS DE TABLE POUR L'EXPORTATION

Expéditions de Raisins de Table par Vagons Complets de 4000 kilos en billots de 20 kilos

CHASSELAS DORÉS de L'Herault et du Thor (Vaucluse)

**B. Barceló**

Chasselas servants. Grosvert, clairettes. Oeillades, aramonds.

EXPÉDITEUR

Adresse Télégraphique BARCELÓ Le Thor (VAUCLUSE)

COMMISSIONNAIRE EN FACE LA GARE LE THOR (VAUCLUSE)

Adresse Télégraphique jusque a 31 Août BARCELÓ Villeneuve les Maguelonne (HERAULT)

SPECIALITE DE VAGONS COMPOSÉS

Raisins - Melons - Tomates - Legumes - Fruits A LA DEMANDE DU CLIENT  
 Emballage soigné, 25 ans d'expérience.

**Gran Balneario Vichy Catalán**

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACIÓN FERROCARRIL)

TEMPORADA: de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líticas, cloruradas, sódicas.  
 Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas  
 Establecimiento de primer orden, rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente, grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones espléndidos y elegantes para fiestas y atracciones. Capilla muy hermosa. Alumbrado eléctrico. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones de Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

**TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS**

LA SOLLERENSE

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDERE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Héroult, 1  
 BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONÓMICO

Cerbere, 9 || Telegramas CERBERE - José Coll  
 Teléfono Certe, 616 || Telegramas CETTE - Llascane  
 PORT-BOU - José Coll

EXPORTATION - IMPORTATION

FRUITS — LEGUMES — PRIMEURRS

**Maison AUGUSTIN VILLE FILS**

FONDÉE EN 1890

**J. Comes et L. Cavallé**

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 6-45 — Adresse Télégraphique: COMES-CAVAILLÉ-PERPIGNAN  
 Registre du Commerce: PERPIGNAN N.º 7.303

**GASPARD MAYOL**

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN

**Maisons d'approvisionnement**

Importation & Exportation

**G. Alcover et M. Mayol**

Rue Paul Bezançon, 9 - Metz. Succursales { Rue Serpenoise  
 Rue de l'Esplanade  
 Rue de la Tête d'Or  
 Place St. Louis

Première Maison de la region de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Mai-on **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillo

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS  
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 iut  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS  
Cerbère  
Cette  
Port-Bou  
VALENCIA

CASA CENTRAL  
**Cerbère**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA

Téléph: 16-35 Tèlèg: Mayol minimes 4 Marseille



Bien préciser le N°4

En face le marché central = Fondée en 1880.  
Poste particulier de T.S.F.

Bananes un arrivage chaque dix jours environ.  
Citrons de Cicile arrivage chaque mardi.



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

## FRUTOS FRESCOS Y SECOS — IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>ia</sup>

# M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPÉDITION

# CARDELL Frères

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE LE THOR (VAUCLUSE)  
CARDELL FRERES LE-THOR

TÉLÉPHONE 18

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION **VINCENT MAS** EXPORTATION11, PLACE PAUL CÉZANNE, 11 (Anc.<sup>t</sup> Place d' Aubagne)

Téléphone 71-17

**M A R S E I L L E**

Télégrammes: MASFRUITS - MARSEILLE

**F. ROIG****LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	{ 3243
	Valencia: . . . . .	{ 3295
		805
		1712

**MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Especialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10-2 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.-Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIAE FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

**PEDRO CARDELL****VILLARREAL (Castellón)**

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

**Exportación de Naranjas y Mandarinas**

— Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades —

**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**

SUCESORA

**CARCAGENTE (Valencia)**

TELÉFONO 0. 21

Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. Cacahuetes.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: { ESTADES — Carcagente  
ESTADES — Villarreal  
ESTADES — OlivaAntigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase  
de fruta de primera calidad.**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

MAISON

**Michel Ripoll et C.<sup>ie</sup>**

Importation \* Commission \* Exportation

**SPÉCIALITÉ EN BANANES**

Fruits frais et secs de toutes sortes

**Oranges • Citrons • Mandarines**— **PRIMEURS** —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone números 20-40

**FRANCISCO FIOLE**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas,  
limones, granadas, arroz y cacahuet.

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

IMPORTATION: EXPORTATION

**SPECIALITE DE BANANES ET DATTES****FRUITS FRAIS ET SECS****J. Ballester****2, Rue Vlan. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82